

# 給教師的話



## 一、編輯目的：

編輯一套真正屬於澎湖縣的閩南語教材，這是本書之所以編輯的主要目的，因為：

鄉土語言是先民智慧的結晶，是常民生活文化的縮影。

舉凡風俗習尚，自然產物、地理，都蘊含在鄉土語言中，透過鄉土語言的學習，所學到的不只是語言層面，更重要的是對鄉土的認識，對鄉土的感動，所以，我們就編輯了一套這樣的教材。

## 二、教材的選取：

本書的重點是以澎湖一般的生活情境做為素材，融入鄉土語言教學而編輯的閩南語教材，目的是藉著學習語言的同時，也在學習鄉土的種種。

## 三、學習範圍：

一年級上冊共六課二個複習「阿公是討海人」。

一年級下冊共六課二個複習「菜豆開花」。

## 四、時間分配：

每課兩週共十六節課，每課80分鐘。

## 五、編輯架構：

(一)課文的文體有韻文、對話，以多元的方式來呈現，易於讓小朋友琅琅上口。

(二)學生用書呈現方式：

1. 課文：標註「台灣閩南語羅馬字拼音方案」的音標系統，漢字以最常見的漢字來書寫。（音標標示的目的是幫助漢字的正確讀法，學生在低年級時並不需要學音標。）
2. 唸看覓：是新語詞的練習，是本課要熟念的語詞。
3. 講看覓：是本課主學習的延伸，雖然大部份的語詞並未在課文中出現，但這些語詞就是本課主學習的一個延伸練習。
4. 學看覓：是句型練習，將本課的主學習及延伸語詞做簡單的句型練習。
5. 做看覓：是學習單，在檢視本單元所學的內容，每個學習單有兩個活動，大都以操作型的方式來設計，能比較客觀的檢視學生所學。

(三)教師手冊呈現方式：

1. 課文：課文比較簡短，以語言的學習為主，標註「台灣閩南語羅馬字拼音方案」的音標系統，漢字以最常見的漢字來書寫。
2. 能力指標：小朋友需要達到的能力。
3. 單元目標：本課教學所欲達成的目標。
4. 課文介紹：介紹課文的大意和內容。
5. 字詞義解釋：閩漢字義說明。
6. 教學活動示例：提供教學模式的參考，以多元的方式來設計，力求教學的生動活潑。
7. 分辨不同的腔調：課文腔調標注以澎湖的優勢腔來標注，但有不同的次方音時，則特別標示以偏泉或偏漳方式，標注在本項目中，提供教師教學的參考。(出現過的不再重複列舉)。

8. 認識文白異讀的字：將文讀音和白話音標示在本項中，提供教師教學的參考。
9. 補充資料：每課之參考資料，為該課課文中所提到，但未完全說明者，以參考資料方式出現，補充教師教學之不足。
10. 參考書目：提供閩南語相關文獻，供教師教學參考之依據。
11. 課文新詞索引：將課文中所出現的新詞，以索引的方式，列於全書之末，方便教師查閱。

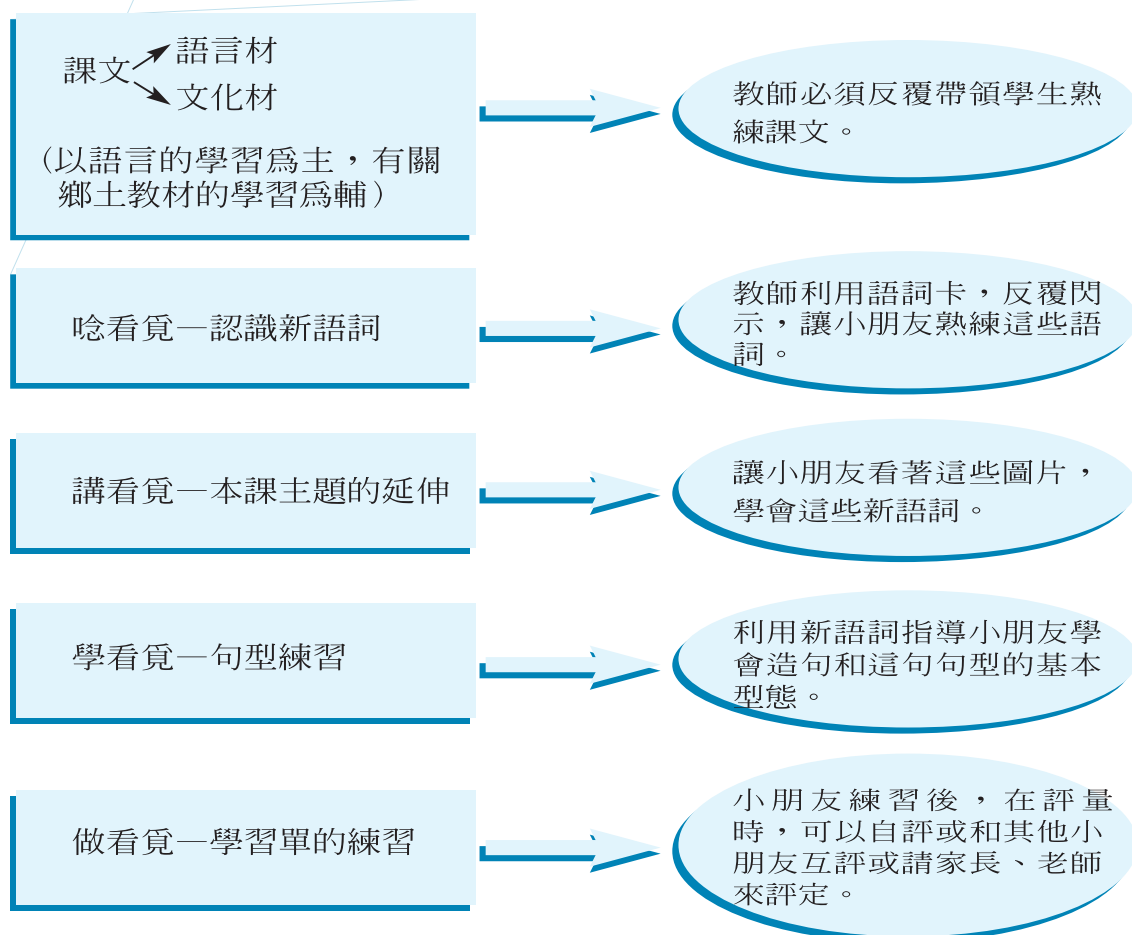
六、CD：每冊一片，念讀之腔調以澎湖的優勢腔為主，僅供參考。

七、本教材對形、音、義的探究，主要以教育部所公佈的第一、二批常用400字，及「教育部台灣閩南語常用詞辭典」為依據。另外參考「台灣閩南語辭典」，本辭典為國立編譯館主編，五南圖書出版公司印行。若二者相扞格時，則以教育部公佈者為主。

◎本縣大都「oo」、「o」不分（洪惟仁、張屏生），所以「o」是代表「烏」的發音。

八、網路資源：放置於澎湖縣教育網路中心，提供大眾參考。

## 閩南語的教學流程



## 閩南語音標系統介紹



教育部在民國 95 年 10 月 14 日以台語字第 0950151609 號公告了《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》，這個方案簡稱為「臺羅」。分為三部分詳述如下：

### 一、臺灣閩南語聲母符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
聲 母	[p]	p	ㄅ
	[p <sup>h</sup> ]	ph	ㄆ
	[b]	b	
	[m]	m	ㄇ
	[t]	t	ㄊ
	[t <sup>h</sup> ]	th	ㄍ
	[n]	n	ㄋ
	[l]	l	ㄌ
	[k]	k	ㄎ
	[k <sup>h</sup> ]	kh	ㄏ
	[g]	g	
	[ŋ]	ng	
	[h]	h	ㄏ
	[ts]	ts	ㄗ
	[ts <sup>h</sup> ]	tsh	ㄗ
	[s]	s	ㄙ
	[dz]	j	

## 二、臺灣閩南語韻母基本符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
韻母	[a]	a	ㄚ
	[i]	i	ㄨㄛ
	[u]	u	ㄨ
	[e]	e	ㄝ
	[ɔ]	oo(o·)	ㄛ
	[ə]	o	ㄛ
	[~]	-nn (- <sup>n</sup> )	
	[-m]	-m	
	[-n]	-n	
	[-ŋ]	-ng	
	[-p]	-p	
[-t]	-t		
[-k]	-k		
[-ʔ]	-h		

備註：

1. 「注音符號」為教育部針對國語教學所制訂。但因國語與閩南語的語音畢竟不完全相同，因此本欄的用意，只在提供一種對照，方便揣摩學習。
2. 注音符號欄位中空白者，代表無直接對應符號。
3. 以 oo 為正式版，以 o· 為傳統版；以 -nn 為正式版，以上標 -<sup>n</sup> 為傳統版。

## 三、臺灣閩南語聲調排序與標記位置

以傳統白話字調號標示法為正式方案，使用不便時得以數字標示法替代。

調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	(陽上)	陽去	陽入
臺灣閩南語 羅馬字拼音 符號	tong	tóng	tòng	tok	tōng		tōng	tók
例字	東	黨	棟	督	同	(動)	洞	毒

備註：陽上欄位空白處表示多併入其他調類。

# 菜豆開花

# 目次

- 第一課 菜豆開花…………… 2
- 第二課 好食的物件…………… 7
- 第三課 煎甜粿…………… 12
- 複習一…………… 17
- 第四課 釣沙鰻…………… 19
- 第五課 天烏烏…………… 24
- 第六課 十二生肖…………… 29
- 複習二…………… 34
- 課文新詞表…………… 36
- 各課句型表…………… 37
- 參考書籍…………… 38
- 參考工具--字辭典…………… 39
- 閩南語教學網站…………… 43

# 第一課、菜豆開花

tē it khò tshài tāu khui hue



菜 豆 開 花 成 蝶 婆  
tshài tāu khui hue sîng iáh pô

菜 豆 密 密 規 砵 砵  
tshài tāu bát bát kui ló kó

挽 一 把 送 姑 婆  
bán tsit pé sàng ko pô

姑 婆 若 食 若 呵 佬  
ko pô ná tsiáh ná o ló



## 一、能力指標：

- 1-1-3 培養聽辨閩南語語言禮貌的初步能力。
- 1-1-5 能注意聆聽日常生活中他人所說的語言。
- 4-1-1 培養初步認讀的能力。
- 4-1-2 培養良好的閱讀習慣。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

## 二、單元目標：

- (一) 交談中能使用閩南語豆類名稱。
- (二) 能使用生活中閩南語的情緒語詞。
- (三) 能認念課文、語詞並了解文意。
- (四) 能運用閩南語「-----若食-----若-----」的句型來與人交談。
- (五) 能閱讀簡單的閩南語圖卡讀物。

## 三、課文介紹：

本課是以菜豆開花、以及大家愛吃菜豆的心情，做為課文學習的重點，每句話後面都有押**OU**韻。

在教學中，以各種不同的(-----豆)食物名稱為學習的重點，情緒的語詞為副學習。所以讓學生多發表生活中常吃的豆類，及平常所會出現的情緒語詞，然後結合句型來練習。尤其以「-----若食-----若-----」做為學習句型來加強練習，使學生對本課的學習更加熟練。

這是一首簡單的童謠，使學生能更熟悉一些生活常吃的豆類植物，及吃飯時的快樂心情。

## 四、字詞義解釋：

- (一) 蝶婆：蝴蝶。
- (二) 密密：形容多而密。
- (三) 砵砵：澎湖特有的珊瑚礁，早期用來做防風牆或矮牆。
- (四) 若食若呵咾：邊吃邊誇獎。

## 五、教學活動示例：

### (一) 準備活動：

- 1.配合生活課程，指導學生種菜豆，實際觀察豆類植物生長的情形。
- 2.利用校外教學時，觀察鄉間的菜宅，了解田園的景觀。

### (二) 發展活動：

- 1.引起動機：讓學生發表校外教學時，所看過菜宅的景緻，引起學習本單元的興趣。
2. **活動一**：讓學生討論平常吃過哪些豆類？一一發表後練習其名稱。學生發表後，呈現菜豆、蝴蝶、砵砵圖片與字卡，老師帶領認念。
3. **活動二**：領讀課文、分組或個人朗讀練習。
4. **活動三**：
  - (1) 唸看覓：本課語詞的練習。
  - (2) 講看覓：練習本課主學習（豆類的名稱）的語詞練習。
  - (3) 學看覓：姑婆若食若+「情緒語詞」的句型練習。

### (三) 綜合活動：

- 1.以遊戲方式，分組做表演活動，將課文內容的意義，用對答方式呈現。
- 2.進行「做看覓」的學習評量活動，了解學生對本單元的學習情形。

## 六、參考書目

- 1.洪敏聰。澎湖文化資產叢書42（澎湖褒歌）。澎湖縣立文化中心編印。



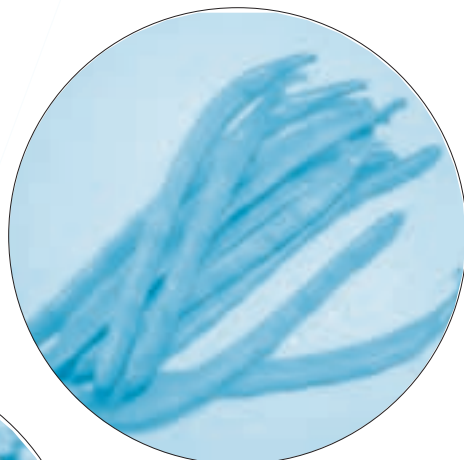


## 做看覓： (學習單)

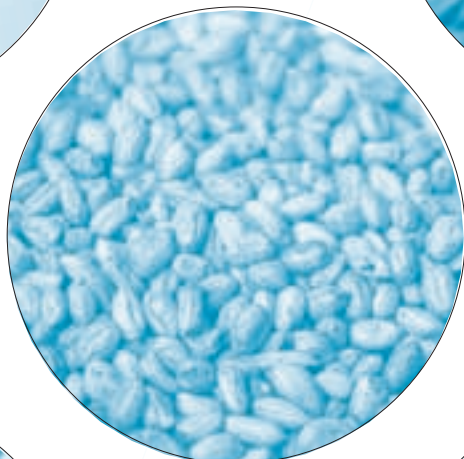
活動一：共汝愛食的物件，佇 ( ) 內畫✓



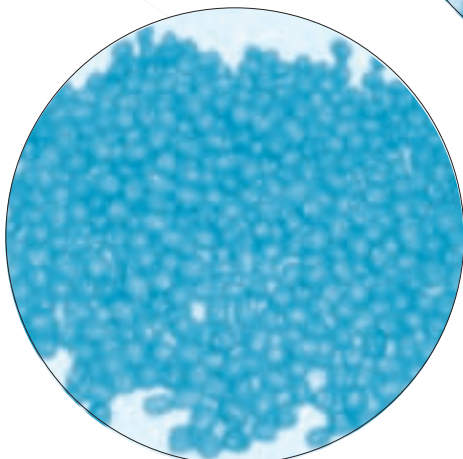
菜豆  
( )



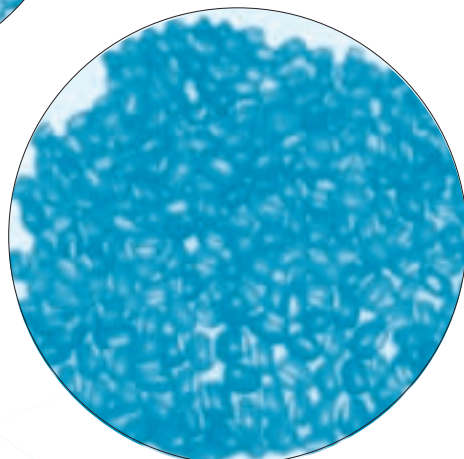
敏豆  
( )



土豆  
( )



綠豆  
( )



紅豆  
( )



# 做看覓： (學習單)

活動二：舅公上愛食土豆，伊是啥物表情，共正確的搵起來！



舅公若食若



歡喜



怨妒



生氣



固執



呵佬

## 第二課、好食的物件

tē jī khò hó tsiáh ê m̀gh kiānn



足 嬌 的 澎 湖  
tsiok suí ê phīnn ô

真 袂 糶 ，  
tsin buē bái

好 食 的 物 件  
hó tsiáh ê m̀gh kiānn

報 汝 知 ，  
pò lú tsai

涼 涼 的 嘉 寶 瓜 ， 甜 甜 的 金 瓜 ，  
liàng liàng ê ka pó kue tinn tinn ê kim kue

芳 芳 的 土 豆 ， 幼 幼 的 丁 香 ，  
phang phang ê thô tâu iù iù ê ting hiunn

予 汝 食 甲 笑 哈 哈 。

hō lú tsiáh kah tshiò hai hai



## 一、能力指標

- 1-1-4 培養聽取教師閩南語教學語言、教學內容的基本能力。
- 2-1-3 能運用閩南語說出流利自然的簡短生活語句。
- 4-1-1 培養初步認讀能力。
- 5-1-1 能觀察生活中的閩南語書面文字。

## 二、單元目標

- (一) 能正確念出課文並了解文意。
- (二) 能了解課文詞語的意思。
- (三) 能學會「AA重疊的形容詞十物產」語句。
- (四) 能運用閩南語說出「AA重疊的形容詞十物產」的句型，並運用於生活中。

## 三、課文介紹

本課的教學重點，在於以澎湖特產的介紹，加入「AA重疊形容詞」的練習，結構為「AA重疊形容詞十特產」，如：「涼涼的嘉寶瓜、香香的土豆」等，藉由此句型，小朋友不僅可認識澎湖在地的知名特產，更學會了形容詞的運用，日後當學生要講述一件物品時，定可形容的更貼切、更吸引人了。

## 四、字詞義解釋

- (一) 袂糶：不錯的意思。
- (二) 好食：好吃。
- (三) 物件：東西。
- (四) 報汝知：讓你知道。
- (五) 海鱸：海鱸魚，澎湖的高經濟魚種。
- (六) 幼幼：形容物品為細條狀。
- (七) 韌韌：有韌性、不易斷的。



## 五、教學活動示例

### (一) 準備活動：

師生共同準備特產的實物或圖片。

### (二) 發展活動：

- 1.引起動機：教師展示特產的實物或圖片，請小朋友說說看認識或吃過哪些東西？感覺如何？。
- 2.教師領念課文，並解釋課文中新詞的意思。
- 3.分組及個人朗讀課文內容。
- 4.唸看覓—練習本課的語詞。
- 5.講看覓—練習本課主學習～「AA重疊的形容詞＋物產」的語詞。
- 6.學看覓—練習本課「AA重疊的形容詞＋物產」的句型練習。

### (三) 綜合活動：

- 1「做看覓」—學習評量，讓小朋友透過嘴說、手做、來加深本課的教學內容。

## 六、補充資料

「做看覓」第二題的參考解答：

- 1.甜甜的烏糖粿
- 2.韌韌的九孔
- 3.涼涼的西瓜
- 4.燒燒的魚湯
- 5.辣辣的炒丁香
- 6.冰冰的剉冰

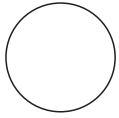




## 做看覓：(學習單)

活動一：我會曉聽老師講啥物，照順序佇

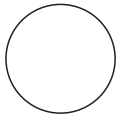
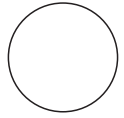
○內底寫1、2、3、4、5、6。



嘉寶瓜



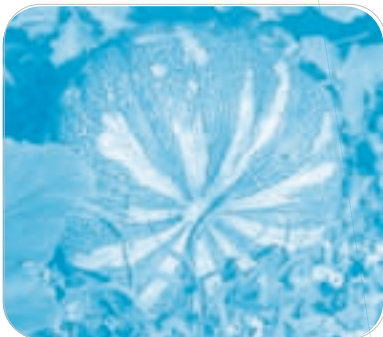
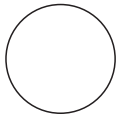
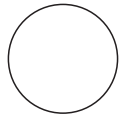
土豆



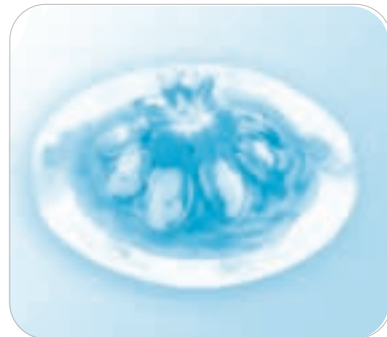
丁香



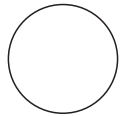
菜瓜



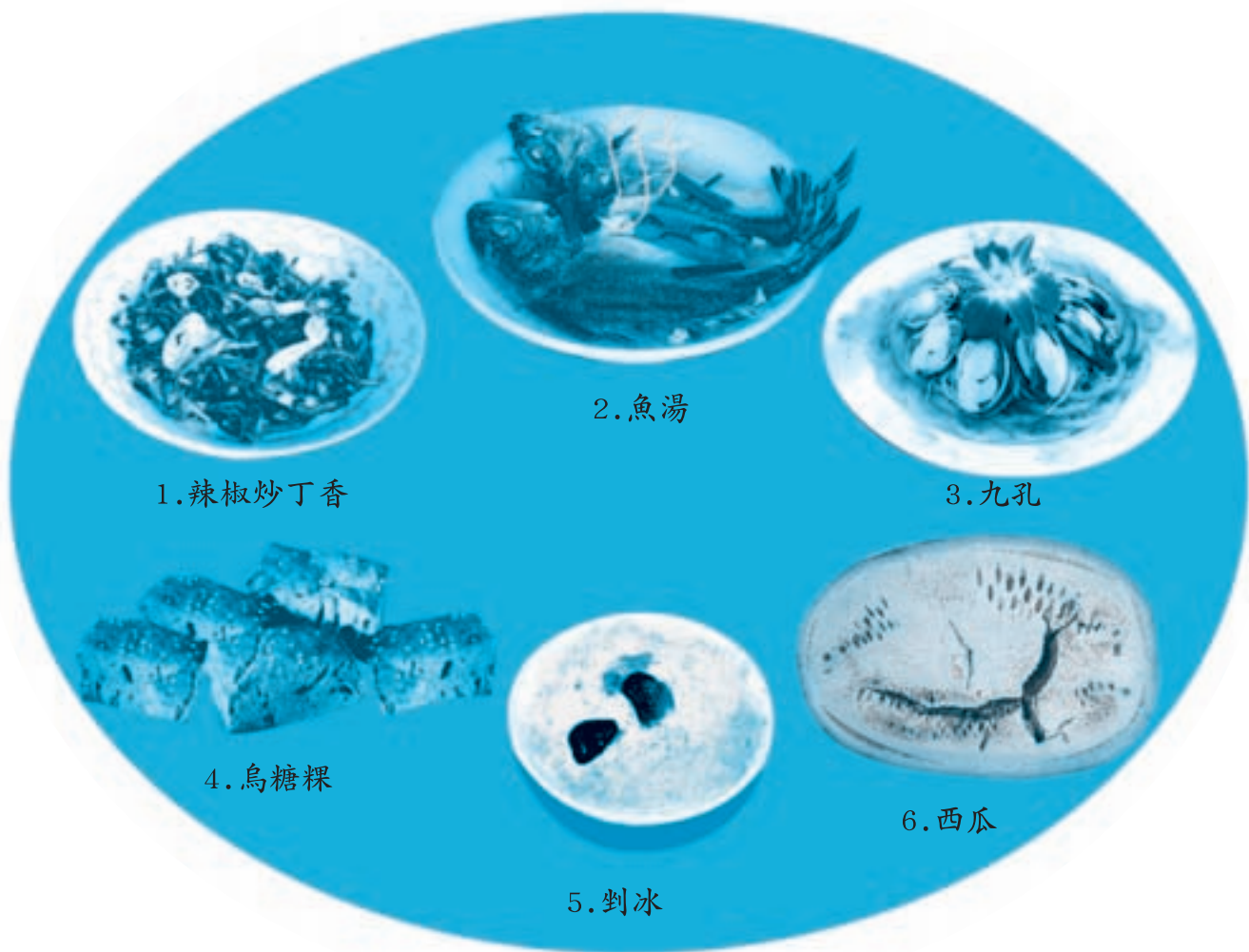
金瓜



九孔



**活動二**：飯桌頂有足濟好食的物件，食了後有啥物感覺？共號碼填入（ ）內。



甜甜 (4)

芳芳 (3)

涼涼 (6)

燒燒 (2)

辣辣 (1)

冰冰 (5)

# 第三課、煎甜粿

tē sann khò

tsian tinn ké



煎仔煎甜粿，  
tsian a-- tsian tinn ké

煎看佢一塊，  
tsian khuànn toh tsit tè

臭焦兼燬火。  
tshàu ta kiam tòh hé





## 一、能力指標

- 1-1-5 能注意聆聽日常生活中的語言。
- 2-1-7 學會閩南語中的基本語音成分，並能發音正確。
- 4-1-1 培養初步的認讀能力。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

## 二、單元目標

- (一)能流利朗誦課文。
- (二)能熟練本課的語詞。
- (三)能學會不同烹調法的語調。
- (四)能學會「動詞+名詞」的基本句型。
- (五)能培養欣賞童謠的興趣。

## 三、課文介紹

這則童謠是描述，過年時家家戶戶做年糕（炊粿），祭拜神明、祖先，肚子餓了，長輩煎甜粿，小孩子會圍在灶旁，並撿燒焦來吃。但一不小心火候太猛，不但燒焦（臭焦），有時鍋內會冒出火來呢！這是早期澎湖各地的共同習俗。本課以各種不同烹調法語句的學習並了解物品的烹調法。

## 四、字詞義解釋

- 1. 佗一塊：那一塊。
- 2. 臭焦：燒焦。
- 3. 燻火：著火。



## 五、教學活動示例

### (一) 發展活動

- 1. 引起動機：由小朋友的舊經驗詢問，引導學習本單元童謠的興趣。

2. 教師朗讀童謠，並講述大意。
3. 教師領讀童謠，朗誦童謠。
4. 分組及個別朗誦。
5. 唸看覓：練習本課的語詞。
6. 講看覓：練習本課主學習烹調法(煎、炒……)的語句。
7. 學看覓：熟練本課「烹調法+物品」的句型練習。
8. 做看覓：「烹調法語詞+物品」的延伸練習。

## (二) 綜合活動

1. 完成做看覓 (學習單)。
2. 唱遊活動：師生圍成一個圓圈，由老師先開始，吟唱一個字指向右側的學生依次下去，唱到火字停止，次輪由該學生開始，依此類推，熟唱本童謠，遊戲中學習，效果特佳。

## 六、補充資料

(1) 5 5 — 0 | 3 3 5 3 <sup>^</sup> 3 — |

煎 仔                      煎 甜 粿

3 5 — 0 | 3 1 1 — — |

煎 看                      陀 一 塊

3 2 3 — 0 | 2 1 3 2 <sup>^</sup> 2 — |

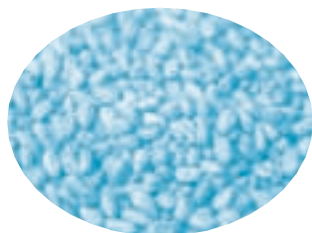
臭 焦                      兼 燻 火

- (2) 另有三字經：煎仔煎煎甜粿 佗一塊  
臭火焦 兼燻火



# 做看覓：(學習單)

活動一：請問下面的物件欲按怎煮？先請教厝內的人，共個連起來，來學校講予逐家聽。



土豆



雞蛋



蕃薯



肉包

阿 母

煎

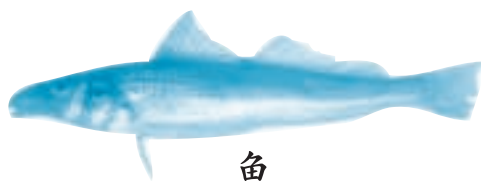
煮

炊

烘

炒

炸



魚



小管



粿



菜豆



## 做看覓：(學習單)

活動二：汝食過幾種煮料理的方式，講予逐家聽！

我食過

煎的 -----

煮的 -----

炊的 -----

烘的 -----

炒的 -----

炸的 -----



# 複習一



## 一、唸看覓

- 1.菜豆 土豆 敏豆 紅豆 綠豆
- 2.嘉寶瓜 南瓜 丁香 海鱷 九孔
- 3.蝶婆 甜粿 姑婆 呵佬
- 4.袂稜 好食 密密 物件 幼幼 報汝知 笑哈哈
- 5.煎 煮 炊 烘 臭焦 燻火

## 二、講看覓

- 1.姑婆愛食菜豆。
- 2.舅公食紅豆若食若呵佬。
- 3.嘉寶瓜真好食。
- 4.涼涼的嘉寶瓜真好食。
- 5.阿母煎一尾魚。



## 三、學看覓

- 1.阿媽煎阿公愛食的魚，阿公食魚若食若呵佬。  
講：芳芳的魚真好食……。（阿爸食魚若食若呵佬）
- 2.阿母炒阿爸愛食的土豆，阿爸食土豆若食若呵佬。  
講：芳芳的土豆真好食……。（阿兄食土豆若食若呵佬）

## 一、能力指標：

1-1-1培養聆聽閩南語的初步能力。

2-1-2養成願意說閩南語的心態。

4-1-1培養初步認讀的能力。

5-1-2能以口述講出簡短的生活語句。

## 二、單元目標：

(一)能認念四～六課語詞並了解意思。

(二)能運用學過的句型做練習。

(三)能運用學過的句型及語詞與人交談



## 三、教學活動示例：

### (一) 準備活動：

1.運用一～三課語詞卡。

### (二) 發展活動：

1.唸看覓：複習一～三課語詞，老師帶領認念。

2.講看覓：複習一～三課句型，老師領念，並請小朋友練習說說看。

### (三) 綜合活動：

1.以遊戲方式，將一～三課的句型做綜合的練習活動。

# 第四課、釣沙鯧

tē sì khò tiò sua thng



擲 釣 竿 ，  
giáh tiò kuann

釣 沙 鯧 ，  
tiò sua thng

釣 來 煮 魚 湯 ，  
tiò lái tsú hú thng

食 甲 光 光 光 。  
tsiáh kah kng kng kng



## 一、能力指標

- 1-1-5 能注意聆聽日常生活中他人所說的語言。
- 2-1-8 能運用閩南語說出流利自然的簡短生活語句。
- 4-1-3 培養閱讀閩南語的興趣。
- 5-1-1 能以口述講出簡短的生活語句。

## 二、單元目標

- (一) 能正確念出課文並了解文意。
- (二) 能了解課文詞語的意思。
- (三) 能學會AAA疊字詞的用法。
- (四) 能將AAA疊字詞運用在日常生活中。

## 三、課文介紹

本課的主要學習活動是「AAA疊字詞」，例如：光光光、金金金、齊齊齊和滿滿滿。「AAA疊字詞」在閩南語中占有重要地位，雖然只是三個相同的字連在一起，但讀起來的聲調變化最特別，是應用普遍的形容詞。請教師指導小朋友熟念本課的疊字詞，並試著再加以延伸，讓學生多加練習。

## 四、字詞義解釋

- (一) 沙鯧：魚名。
- (二) 光光光：指魚湯被喝光光，一滴不剩。
- (三) 金金金：亮晶晶。
- (四) 齊齊齊：很整齊。





## 五、教學活動示例

(一) 準備活動：教師準備釣竿和相關圖片。

(二) 發展活動：

- 1.引起動機：教師展示使用釣竿釣魚的動作，請小朋友發表他們平常從事哪些活動，用閩南語說看看。
- 2.教師領念課文，並解釋課文中新詞的意思。
- 3.分組及個人朗讀課文內容。
- 4.講述課文的內容。
- 5.唸看覓—練習本課的語詞。
- 6.講看覓—練習本課主學習—「AAA疊字詞」的語詞。
- 7.學看覓—本課句型—「動詞+AAA疊字詞」的練習。

(三) 綜合活動：

- 1.完成做看覓。





## 做看覓：(學習單)

活動一：怎樣講才會通？選看覓。

青菜

書

鞋

鏡

( 青菜 )

食

光光光

( 書 )

排

滿滿滿

( 鞋 )

放

齊齊齊

( 鏡 )

擦

金金金

甲

**活動二**：小朋友，請汝先蓋色，閣共這句話講出來。



(這欖樹青青青)



(這蕊花紅紅紅)



(這片雲烏烏烏)



(這粒球圓圓圓)

# 第五課、天烏烏

tē gō khò thinn o o



天 烏 烏 ， 欲 落 雨 ，  
thinn o o boh lòh hō

趕 緊 收 衫 恰 收 褲 ，  
kuán kín siu sann kah siu khò

才 袂 沃 甲 澹 糊 糊 。  
tsiah buē àk kah tâm kô kô



## 一、能力指標

- 1-1-1 培養聆聽閩南語的初步能力。
- 2-1-2 培養願意說閩南語的心態。
- 2-1-3 能用閩南語簡單地向別人表白自我的生活。
- 4-1-1 培養初步認讀能力。
- 5-1-1 能觀察生活中的閩南語書面文字。

## 二、單元目標

- (一) 能流利的朗讀課文。
- (二) 能明瞭課文語詞的意義。
- (三) 能學會「名詞+動詞+情狀詞(ABB)」(澹糊糊) 基本句型的練習，並應用於日常生活中。
- (四) 能明瞭各種情狀副詞(ABB)的意義，並加以應用。

## 三、課文介紹

本課學習的重點在於明白各種情狀副詞的意義，然後以固定的述語(摸起來)，連結主語(名詞)，並來形容主語的性質、狀態，完成一個句子的基本型式。本課情態詞屬(ABB)型的疊詞，熟練之後將可應用於日常生活中。

## 四、字詞義解釋

1. 天烏烏：烏為黑之意。天烏烏是表示天空烏雲密佈，將會下雨。
2. 趕緊：趕快，動作迅速。
3. 沃：被水澆淋。
4. 澹糊糊：形容被水淋得溼答答的。
5. 燒燙燙：形容溫度高，有燒燙的感覺。
6. 冷吱吱：冷冰冰。
7. 焦涸涸：形容非常乾。
8. 曝：曬。
9. 擻：撐、拿。
10. 土跤：地上。



## 五、教學活動示例

### (一) 準備活動

1. 製作各種情狀疊詞(ABB)的詞卡。

### (二) 發展活動

1. 引起動機：老師提示下雨天人們被雨淋的場景，讓學生聯想景物的變化。
2. **活動一**：讓學生說出人被雨淋後身上的變化，適時拿出相對的情狀副詞卡，使學生瞭解。
3. **活動二**：領讀課文，全體或個人朗讀練習。
4. **活動三**：
  - (1) 唸看覓：本課語詞的練習
  - (2) 講看覓：練習本課主學習 (ABB)–情狀疊詞的誦念。
  - (3) 學看覓：主詞（名詞）+述語（動詞）+情狀疊詞的句型練習。

### (三) 綜合活動

1. 課文再次重複誦念。
2. 「做看覓」～學習評量，了解學生對本單元的學習情形。





# 做看覓：(學習單)

活動一：我來講予汝聽，聽了請簽名

手



摸起來

冷吱吱

頭額



摸起來

燒燙燙

衫褲



摸起來

焦涸涸

手巾



摸起來

澹糊糊

簽名：



# 做看覓：(學習單)

## 活動二：連看覓

1. 好天的時陣會出



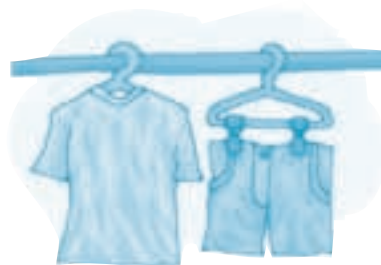
雨傘

2. 欲落雨的時陣，愛擲



日頭

3. 阿母共衫褲曝甲



焦涸涸

4. 落雨的時陣，土跤會



澹糊糊



# 第六課、十二生肖

tē lāk khò tsáp jī sinn siùnn



咱 來 念 生 肖 :

lân lâi liām sinn siùnn

一 鼠 、 二 牛 、 三 虎 、 四 兔 、

it tshú jī gû sann hó sì thò

五 龍 、 六 蛇 、 七 馬 、 八 羊 、

gō liâng lāk tsûa tshit bé pueh iûnn

九 猴 、 十 雞 、 十 一 狗 、 十 二 豬 。

káu kâu tsáp kue tsáp it káu tsáp jī tu



## 一、能力指標：

- 1-1-4 培養聽取教師閩南語教學語言教學內容的基本能力。
- 2-1-8 能運用閩南語說出流利自然的簡短生活語句。
- 4-1-1 培養初步認讀能力。

## 二、教學目標：

- (一) 能了解課文語句的意思。
- (二) 能認念及說出日常生活中各種動物的名稱。
- (三) 能認念及說出日常生活中常用之數量詞。
- (四) 會使用各種動物的名稱及數量詞說出一句完整之句子。
- (五) 能分辨數量詞及序詞讀法的不同。

## 三、課文介紹：

生肖的數念，許多人都琅琅上口，本課的教學主學習便是藉著十二生肖的念讀，來認讀各種動物；副學習是數量詞及序詞，教師可讓學生就其生活中相關的經驗，加以練習。

本課中的數字為序詞，念法和平日的數詞不太相同，教師應加以說明，並讓學生加以練習，讓學生對數詞的念法和序詞的念法有初步的認識。

## 四、教學示例：

- (一) 準備活動：教師：事先準備動物圖片數種。
- (二) 發展活動：
  - 1. 引起動機：讓學生用閩南語說一說知道的動物名稱。
  - 2. 念讀課文內容。
  - 3. 唸看覓—了解及熟念課文中重要的語詞。
  - 4. 講看覓—練習本課主學習-「動物」的語詞。
  - 5. 學看覓—本課重要句型-「數詞+動物」的練習。
  - 6. 做看覓—完成「動物+序詞」的練習，比較數詞及序詞念法的不同。

### (三) 綜合活動：

「自編二十生肖」：二十生肖的選舉

- (1) 提出十二生肖外的八種動物
- (2) 大家來投票
- (3) 排出二十生肖

## 五、補充資料：

### 生肖傳統念謠：

一鼠當頭名，二牛駛犁兄，  
三虎踞山坪，四兔遊東京，  
五龍皇帝命，六蛇予人驚，  
七馬跑兵營，八羊食草嶺，  
九猴踞樹頭，十雞啼三聲，  
十一狗顧門埕，十二豬菜刀命。





## 做看覓： (學習單)

**活動一**：唸看覓，「一、二、三、四」佢位全款？佢位無全款，講予逐家聽。

\* 一隻鼠 ←————→ \* 鼠排第一

\* 二隻牛 ←————→ \* 牛排第二

\* 三隻虎 ←————→ \* 虎排第三

\* 四隻兔 ←————→ \* 兔排第四



**活動二**：問看個肖啥物？排第幾？寫了唸看覓。

例：阿兄肖龍，龍排第五。

阿爸肖（ ），（ ）排第（ ）。

阿母肖（ ），（ ）排第（ ）。

老師肖（ ），（ ）排第（ ）。

（ ）肖（ ），（ ）排第（ ）。



# 複習二



## 一、念看覓

1. 擲 釣竿 沙 鯰 生 肖 趕 緊 沃
2. 光 光 光 金 金 金 齊 齊 齊 滿 滿 滿
3. 天 烏 烏 澹 糊 糊 焦 涸 涸 燒 燙 燙  
冷 吱 吱
4. 烏 鼠 牛 虎 粉 烏 水 雞 龜 鼈

## 二、講看覓

1. 物件食甲光光光。
2. 這樹青青青。
3. 阿母的手摸起來燒燙燙。
4. 這有一隻烏鼠。

## 三、學看覓



1



2



3



4

## 一、能力指標：

- 1-2-1 培養聆聽閩南語的初步能力。
- 2-1-2 養成願意說閩南語的心態。
- 4-1-1 培養初步認讀的能力。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

## 二、單元目標：

- (一) 能認念四～六課語詞並了解意思。
- (二) 能運用學過的句型做練習。
- (三) 能運用學過的句型及語詞與人交談

## 三、教學活動示例：

### (一) 準備活動：

- 1. 運用四～六課語詞卡。

### (二) 發展活動：

- 1. 唸看覓：複習四～六課語詞，老師帶領認念。
- 2. 講看覓：複習四～六課句型，老師領念，並請小朋友練習說說看。

### (三) 綜合活動：

學看覓：請小朋友運用這三課學過的語詞和句型，看圖說故事。

- (1) 有一日，有一隻烏鼠擲釣竿欲去釣魚，個阿母共伊講：「欲落雨矣，毋通去。」毋過伊毋聽，就是欲去。
- (2) 伊來到湖邊，看著真濟青青的樹仔，猶有紅紅紅的花蕊，伊心肝內在想：「今仔日一定欲釣真濟魚轉去煮來食！」
- (3) 突然間，烏雲罩天邊，無若久就汉(tshe)大雨矣，共烏鼠規身軀沃甲澹糊糊。
- (4) 烏鼠倒厝了後，就破病矣，烏鼠個阿母摸著伊的額頭講：「汝發燒矣！明仔載袂使去遠足矣！」

## 一下課文新詞表

課別	詞語
一	菜豆 蝶婆 密密 砵砵 姑婆 呵佬 土豆 敏豆 紅豆 綠豆
二	袂稞 好食 物件 幼幼 報汝知 笑哈哈 嘉寶瓜 南瓜 丁香 海鱷 九孔
三	煎 甜粿 臭焦 燻火 煮 炊 烘
四	擲 釣竿 沙鰻 光光光 金金金 齊齊齊 滿滿滿
五	天烏烏 趕緊 沃 澹糊糊 焦涸涸 燒燙燙 冷吱吱
六	烏鼠 牛 虎 粉鳥 水雞 龜鼈 生肖





## 各課句型表

課別	句 型
一	姑婆愛食菜豆。 舅公食紅豆若食若呵佬。
二	嘉寶瓜真好食。 涼涼的嘉寶瓜真好食。
三	阿母煎一尾魚。
四	物件食甲光光光。 這櫟樹青青青。
五	阿母的手摸起來燒燙燙。
六	這有一隻烏鼠。



## 《參考書籍》

鄭良偉	走向標準的台灣話文	台北 自立晚報	78年
洪惟仁	台灣方語之旅	前衛出版社	81年
洪惟仁	台灣語言危機	前衛出版社	81年
方南強	大家來說台灣母語	時報文化公司	82年
張振興	台灣閩南方言記略	文史哲出版社	82年
洪惟仁	台語文學與台語文字	前衛出版社	84年
洪敏聰	澎湖風情話	澎湖縣文化中心	85年
連雅堂	台灣語典	金楓出版社	85年
臧汀生	台語書面化研究	台北 前衛	85年
董忠司	臺灣閩南語概論講授資料彙編	台北 臺灣語文學會	87年
盧廣誠	台灣閩南語詞彙研究	南天書局	88年
吳在野	河洛閩南語縱橫談	東大圖書公司	88年
王育德	台灣話講座	前衛出版社	89年
王育德	台語入門	前衛出版社	89年
許極燉	台灣話通論	南天書局有限公司	89年
鄭良偉	曾金金 李櫻 盧廣誠 台語大學文選	台北 遠流	89年
許極燉	台灣話流浪記	真平公司	90年
董忠司	福爾摩沙的烙印(上下冊)	行政院文建會	90年
董忠司	台灣語語音入門	遠流出版社	90年
楊秀芳	閩南語字彙(一)(二)	台北 教育部國語推行委員會	90年
董忠司	臺灣閩南語辭典	台北 五南出版社	90年
林慶勳	臺灣閩南語概論	台北 心理出版社	90年
許極燉	臺語文字化的方向	台北 自立晚報	93年

## 《參考工具一字辭典》

### 福建方言字典（1832）

W. H. Medhurt 著。第一部羅馬拼音字典。代表漳州漳浦腔。

### 廈英（白話）大辭典（1873）

英國人杜嘉德（Carstairs Douglas）博士著。對前者拼音方式大幅改動。以廈門音為主，兼收漳州、泉州各地方音。正文605頁，無漢字，英文注釋。台北古亭書局有翻印。1923年英國人Thomas Barclay 牧師編《廈英大辭典補編》，附漢字，英文注釋。上海商務印書館出版。台北古亭書局有翻印，附佇《廈英大辭典》後面。羅馬拼音。

### 英廈辭典（1883）

馬約翰（J. MacGowan）著。羅馬拼音。

### 廈門音个字典（1894）

美國傳教士Rev. J. V. N. Talmage（打馬字）著。羅馬拼音字典。

### 日台小字典（1897）

台灣總督府編。假名拼音。

### 日臺新辭典（1903）

杉房之助編。古亭書屋有翻印。名為「日臺」實為「臺日」，附日臺索引。

### 日臺大辭典（1907）

台灣總督府編，小川尚義主修。正文1183頁，台語漢字注釋，逐字假名注音。緒言212頁，對閩南語之聲韻作深入研究，有閩南方言比較，俗漢語各方言及朝鮮、安南音比較，文讀音與白話音比較，與中古音比較，是第一本閩南語聲韻研究。又附發音說明，其七聲循環轉調說為包擬古、鄭良偉之先趨，其台語三調階說為洪惟仁之先趨。又附台灣言語分布圖，為台灣第一張方言地圖，後人尚未有出其右者。主修者神津仙三郎、小川尚義，取材台灣。

### 日臺小辭典（1908）

台灣總督府編。為前書之節略本，1010頁。假名注音。

### 廈門音新字典（1913）

台南宣教師甘為霖（W. Cambell）牧師著。台灣教會公報社發行。加注漢字，廈門話羅馬字注釋。為目前上通行的羅馬拼音閩南語字典。

### 公學漢文自習辭典（1924）

台灣漢文研究所會編，台北宏文社出版。漢字漳泉文讀音，假名注音，附反切、日文對照。

### 臺日大辭典（1931）

台灣總督府編。全書正文上卷874頁、下卷1042頁，凡例10頁，共1958頁。《日臺大辭典》完成了後隨著手編纂，歷二十外年完成。辭彙九萬外條，例句亦約九萬外條。台灣鶴佬語辭彙、慣用語、諺語差不多網羅淨盡。日文注釋。以台灣廈門腔為準，兼收其他各種腔調，注釋誠精確，附圖。是目前上完備的經典性閩南語辭典。台北帝大語言學教授小川尚義主修。台北古亭書局、眾文書局有翻印。假名注音。

### 台日新辭書（1931）

東方孝義編，台灣警察協會發行。正文967頁，附日語引台語363頁。專收白話詞彙是其特色。假名注音。

### 台日小辭典（1932）

台灣總督府編。為臺日大辭典之濃縮。收台語詞二萬外條，1238頁。假名注音。

### 新訂日台大辭典上卷（1938）

台灣總督府編。下卷未出版。假名注音。

### 國臺字音對照錄（1946）

台灣國語推行委員會編。其台語方音注音符號為朱兆祥所訂。

### 國臺通用詞彙（1952）

台灣國語推行委員會編。台北國語日報社出版。注音符號注音。

### 台灣語常用語彙（1957）

王育德著。東京永和語學社出版。日語注釋。代表台南腔。羅馬拼音字典。

### 常用名詞編彙（1962）

台灣省政府秘書處編。注音符號注音。

### 國語閩南語對照常用字典（1969）

蔡培火編。台北正中書局出版。正文1119頁。注音符號注音。

### 漢英台灣方言辭典（1970）

K. T. Tan（陳嘉德）著。台北南天書局出版。羅馬拼音。

### 臺英字典（1973）

Bernard L. M. Embree編，香港語文研習所出版。1984年台北中華語文研習所翻印。語料採自台灣。羅馬拼音字典。

### 廈英辭典（1976）

台中瑪利諾語言服務中心編。語料採自台灣。羅馬拼音。

### 英廈字典（1979）

台中瑪利諾語言服務中心編。語料採自台灣。羅馬拼音。

### 中國閩南廈門音字典（1980）

徐金松編，個人出版，台北南天書局總經銷。有羅馬字、假名、注音符號、反切四種注音，無釋義。

### 現代閩南語詞典（1981）

日本村上嘉英編，天理大學出版。日文注釋。取材台灣常用語彙，選用漢字頗有斟酌。羅馬拼音。

### 普通話閩南方言詞典（1984）

廈門大學編。是中國人所編上完備的閩南語辭典。取材廈門，普通話廈門話對照，拼音方式用漢語拼音方案改造。

### 綜合閩南方言基本字典（1984）

吳守禮編，手寫稿影印，台北文史哲出版社印行。大抵採用朱兆祥式注音。所收詞素真豐富，特點在蒐集台語詞素之各種方言變讀及漢字用法，全書一千外頁。注音符號注音。

### 台灣現代語音辭典（1987）

林繼雄編著，育德資訊公司出版。自創改良羅馬字。

### 台語大辭典（1991）

陳修編著，共2080頁，台北遠流出版社出版。所收字數約5000字，詞彙6萬外條。羅馬拼音。

### 常用漢字台語詞典（1992）

許極燉編著，共1135頁，台北自立晚報社文化出版部出版。收錄字數約3000字，詞彙1萬8千條。羅馬拼音。

### 國台雙語辭典（1992）

楊青矗編著，共1464頁，台北敦理出版社出版。收錄字數約9200字，詞彙約4萬條。注音符號標音俗羅馬拼音。

### 台灣漢語辭典（1992）

許成章編著，共5349頁，4冊，手寫影印本，台北自立晚報社文化出版部出版。收錄字數16102字，詞彙約6萬條。國際音標拼音。

### 實用華語台語對照典（1996）

邱文錫、陳憲國編，台北樟樹出版社出版。448頁，TLPA羅馬拼音。

### 台華字典（1998）

陳慶洲、陳宇勳著，自印。1523頁，自創羅馬拼音。

### 閩南語字彙（一）（1998）

楊秀芳編撰，台灣教育部出版。323頁，TLPA羅馬注音。

### 廈門方言詞典（1998，第2版）

周長楫編纂，江蘇教育出版社出版。528頁，國際音標拼音。

### 台語四用漢字字源（1998）

吳國安編著，自印。926頁，羅馬拼音。

### 閩南方言與古漢語同源詞典（1999）

林寶卿著，廈門大學出版社出版。466頁，羅馬拼音。

### 台語正字（1999）

張清波編著，台南縣立文化中心出版。681頁，羅馬拼音。

### 國臺對照活用辭典（2000）

吳守禮編纂，台北遠流出版公司出版。全書共3000頁，收5萬外個辭彙。用台語方音符號注音。

## 《閩南語教學網站》

### 綜合教學資源篇

台語羅馬字教學進修網站：提供教師教學或自修的好地方

<http://elearning.lib.ntttc.edu.tw/TGLMJ/index.htm>

台語通用茄苳教學系統：教學理論、注音練習、九年一貫課程

<http://abc.iis.sinica.edu.tw/gadang/>

九年一貫鄉土語言台語(閩南語)教材資源中心：提供師資、教材、教學各種相關資源

<http://203.64.42.21/iug/ungian/POJ/poj.asp>

教學資源網站：鄉土相關課程活動

<http://www.pts.org.tw/~web02/followme/p4-chung.htm>

閩南語的趣味：有唸謠、諺語、歇後語

[http://content.edu.tw/primary/country/tc\\_ua/a003](http://content.edu.tw/primary/country/tc_ua/a003)

台灣閩南語教材：俗語、歌謠、小測驗

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/taiwanese/>

北市劍潭國小鄉土教學台語教材：台語童謠

<http://www.jtes.tp.edu.tw/f0252.htm>

台語教材…囡仔歌：提供歌詞

<http://www.lyjh.kh.edu.tw/exchange/sch4-3-2.htm>

台語教材：歌謠、童謠、歇後語等

<http://www.jtes.tp.edu.tw/f025.htm>

九年一貫課程中的閩南語教材教法

<http://www.ntnu.edu.tw/csd/kao/kao8/9plan/2-4.htm>

九年一貫教師網：教育新聞及研習資訊

<http://home.kimo.com.tw/amypchome/>

國家圖書館出版品預行編目資料

菜豆開花：澎湖縣國民小學本土語言閩南語教材  
教師手冊。一下 / 陳昭蓉等編撰。--  
修訂二版。-- 澎湖縣湖西鄉：澎縣府，民93  
面；公分

ISBN 978-986-00-483-0 (平裝)

1. 臺語 — 讀本 2. 小學教育 — 教學法

523.31

94003157

## ○ 澎湖縣國民小學本土語言閩南語教材 一下修訂二版 ○

低年級本土語言教材修訂本編輯委員會

出版者/ 澎湖縣政府

發行人/ 王乾發

指導教授/ 林瑞榮

總編輯/ 胡中鎧

副總編輯/ 許文暎

策劃/ 吳孔闊

總執行/ 陳昭蓉

編撰委員/ 陳昭蓉、莊淑娥、張素紋、許永在

陳曉萍、蔡文榮、林丙寅

修訂委員/ 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

執行編輯/ 陳志璋、朱劍忠、許水田

校對/ 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

音樂/ 吳穎穗

錄音/ 陳昭蓉、黃春滿、洪清林、蔡淑貞

藍正祥、王生輝、洪子懿

美編印刷/ 樺暘文具印刷有限公司

地址/ 高雄市三民區灣興街55巷10號

出版日期/ 中華民國97年12月初版

有著作權 · 請勿侵害

ISBN 978-986-00-483-0 (平裝)